

# **Berg-Werke = Architectures d'altitude = Mountain architecture**

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **80 (1993)**

Heft 1/2: **Berg-Werke = Architectures d'altitude = Mountain architecture**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Berg-Werke

Mit dem Bauen in den Bergen verbinden sich Vorstellungen von kühnen, scheinbar instabilen Baukonstruktionen, welche den alpinen Naturgewalten standhalten. Die rüchrig-rustikalen, steinig-hölzernen Berghäuser hingegen vergegenständlichen gewissermassen die Architektur schroffer Heimatmythologien und dramatisch-abenteuerlicher Bergromantik.

Klassische Topoi der Bergwelt allein haben uns allerdings nicht veranlasst, eine Nummer alpiner Architektur zu widmen. Auch der entwerferische und technische Umgang mit den «harten» Rahmenbedingungen (die nicht nur vom Klima herrühren) hätte allein keine publizistische Exklusivität versprochen. Vielmehr ist es die Entdeckung, dass die seit Jahrzehnten ebenso anhaltende wie erfolglose Kritik an der Zerstörung alpiner Bautraditionen und Landschaften in jüngster Zeit ein Echo gefunden hat. Es besteht nicht in einer grossen Anzahl neuer Meisterwerke alpiner Architektur (die nach wie vor von den Industrien des handelsüblichen Massentourismus bestimmt wird.) Vielmehr sind es neue Recherchen und Dokumentationen über die wenig bekannte Zivilisationsgeschichte, die ältere und jüngere Bautraditionen erst zugänglich, verständlich – und darüber hinaus – zu einem Fundus für das zeitgenössische Bauen in den Bergen gemacht haben.

Wenn es heute um das Für und Wider touristischer Expansionsprojekte geht, wird dieser Lernstoff – sei es als Inventar authentischer Baukultur oder als planerisches Konzept für Landschaftsräume – vermehrt in die Argumentationskette eingeführt. Einzelne Gemeinden und Institutionen der Alpenwelt beginnen sich auch mit den entsprechenden kulturpolitischen Intentionen bemerkbar zu machen.

Die vorliegende Nummer diskutiert und dokumentiert die Vielfalt ästhetischer Fragen und mögliche Eingriffe in jene unverwechselbare Landschaft, die selbst wie eine Architektur erscheint. Obwohl Georg F.W. Hegel den «wilden und formlosen Massen» keinen (den Geist inspirierenden) Reiz abgewinnen konnte, verweist er in diesem Zusammenhang auf eine besondere Herausforderung der Alpenwelt. Die in Extremen sich selbst inszenierende Natur verlange eine «neue Art Sehen». In der Tat – sie ist eine Voraussetzung, um die Potentiale zeitgenössischer Architektur freizulegen, welche die alpentouristische Bautätigkeit der Nachkriegszeit zugedeckt hat. *Redaktion*

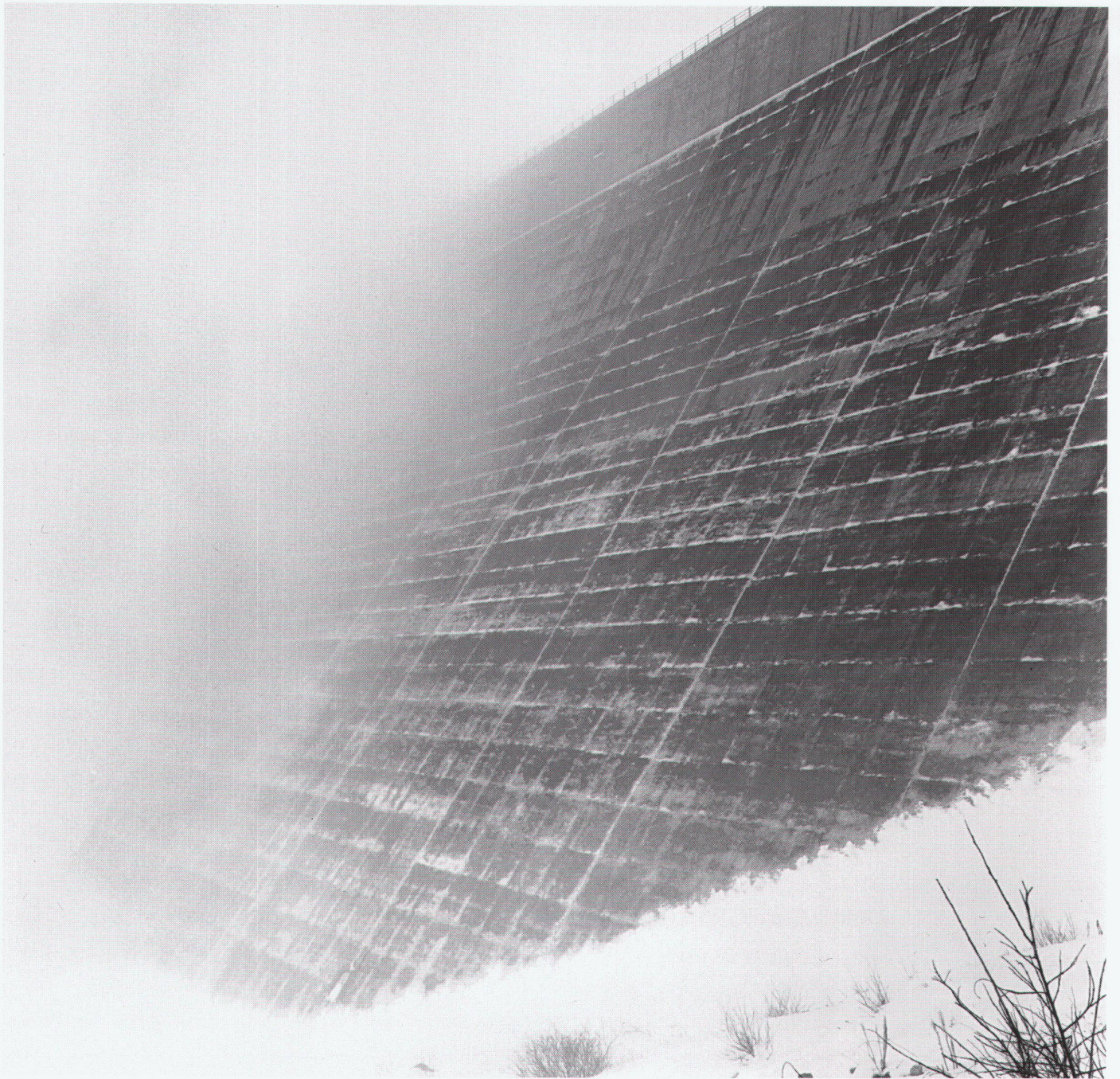


Foto: Christian Kerez, Zürich

## Architectures d'altitude

A la construction en altitude, on associe des visions d'ouvrages audacieux, fragiles en apparence, mais qui résistent aux forces de la nature alpine. Par contre, les chalets de montagne, dynamiques, rustiques, en pierre ou en bois, concrétisent en quelque sorte les rudes mythologies du terroir et le romantisme dramatique et aventureux de la montagne.

Ces seuls thèmes classiques du monde alpin ne nous ont au demeurant pas incités à consacrer un numéro à l'architecture alpine. De même, l'approche par le projet et la technique des «dures» conditions ambiantes (ne résultant pas seulement de la rudesse du climat) n'aurait pas à elle seule constitué la matière exclusive d'une publication. Il en allait surtout de montrer que la critique contre la destruction des traditions architecturales et de la nature alpines qui s'est exercée sans succès pendant des décennies, commence tout récemment à produire un écho. Il ne se traduit pas en un grand nombre de chefs-d'œuvre récents en matière d'architecture alpine (celle-ci reste dominée par les industries du tourisme de masse commercialisé). Il en allait aussi de recherches et de documentations nouvelles sur une histoire de la civilisation mal connue, qui ont rendu des traditions architecturales anciennes et récentes mieux accessibles et compréhensibles et, au-delà, qui constituent une réserve de données pour la construction contemporaine en montagne.

Lorsqu'on parle aujourd'hui du pour et du contre des projets d'expansion touristique, ce matériel didactique – soit comme inventaire d'une culture architecturale authentique, soit comme concept de planification pour les espaces naturels – sera mieux inséré dans la chaîne d'argumentation. Certaines communes et institutions des régions alpines commencent d'ailleurs à se faire remarquer avec des intentions politico-culturelles correspondantes.

Le présent numéro discute et illustre la multiplicité des questions esthétiques et des interventions envisageables dans ce paysage sans pareil qui apparaît lui-même comme une architecture. Même lorsque Georg F.W. Hegel ne voit aucun charme (pouvant inspirer l'esprit) dans ces «masses sauvages et informes», il renvoie pourtant dans ce contexte, à une exigence particulière du monde alpin. Cette nature se mettant elle-même en scène sous des formes extrêmes, exige une «nouvelle manière de voir». Effectivement, elle conditionne la mise à jour des potentiels d'architecture contemporaine, que les constructions du tourisme alpin de l'après-guerre ont recouverts.

*La rédaction*

## Mountain Architecture

Building in the mountains is associated with bold, apparently unstable constructions capable of withstanding the violent forces of alpine nature. Peaceful, rustic mountain dwellings of wood and stone, on the other hand, would appear to reify the architecture of stark "heimat" mythology and dramatic, adventurous mountain romanticism.

But it is not classical topoi of the mountain world alone that inspired us to devote an issue of "Werk, Bauen+Wohnen" to alpine architecture. Even technical and creative ways of handling the "hard" conditions (which are due not only to the climate) would not on their own have provided the stuff for journalistic exclusivity. No; what attracted us was the discovery that the decades-old continuing and continually ineffective criticism of the destruction of alpine architectural traditions and landscapes has recently found an echo – an echo which has not, however, become manifest in a large number of new masterpieces of alpine architecture (which are, as they always were, determined by the industries of mass tourism); on the contrary, it is the recent research and documentation on the little-known history of civilisation which has made building traditions both old and new accessible and comprehensible and – over and above this – a fund of resources for contemporary architecture in the mountains.

The current discussion about the pros and cons of projects for touristic expansion means that this learning material – regardless of whether it takes the form of a inventories of authentic buildings or conceptual plans for landscapes – will become increasingly evident in the chain of argumentation. Individual alpine communities and institutions are also beginning to draw attention to themselves through their cultural and political intentions.

This issue discusses and documents the variety of aesthetic questions and possible interventions in the inimitable landscapes which are themselves not unlike great works of architecture. Although Georg F.W. Hegel was unable to find any spiritual inspiration in the "wild and formless masses", he refers in this connection to the special challenge of the alpine world. Nature, with all her self-staged extremes, demands a "new way of seeing". And in fact, this is the precondition for freeing the potential of contemporary architecture which has been smothered by the alpine-touristic constructional activities of the post-war period.

*Ed.*